

NEDERLANDS / LANDS TAAL

NEDERLANDSTALIGE MUZIEK : QUOTUM ?

Nekka, de vzw die de ondersteuning en promotie van het Nederlandstalige lied tot doel heeft, vindt dat er op de Vlaamse radiozenders een quotum moet komen voor Nederlandstalige muziek. We nemen het belangrijkste over uit het artikel dat Koen Huygebaert voor Nekka over dit onderwerp schreef in 't Pallieterke van 11 juli 2007.

Volgens een analyse daalde het aandeel Nederlandstalige muziek op de twaalf grote Vlaamse radiozenders de jongste twee jaar van vijf procent naar drie procent.

Dat kan zo niet langer. Er is een quotum nodig. Een aantal goede argumenten voor een dergelijk minimumpercentage :

- Radiomakers zullen verplicht zijn op zoek te gaan naar goede Nederlandstalige muziek uit het verleden.

- Er zullen meer groepen, ook minder bekende en jonge groepen aan bod komen.
- Daardoor zullen ook de platenfirma's meer aandacht hebben voor Nederlandstalige groepen. Immers, als de muziek op de radio niet wordt gespeeld, hebben ook de platenfirma's geen interesse.

- Het is zeker niet zo dat er te weinig kwaliteitsvolle Nederlandstalige muziek is. Als men de anderstalige muziek op de radio beluistert, merkt men dat er met verschillende maten en gewichten wordt gemeten om de kwaliteit te beoordelen van Nederlandstalige en van anderstalige muziek. Vaak zijn de teksten in andere talen ondermaats.

- Wie in Vlaanderen woont en van muziek houdt, wil graag weten wat er op Nederlandstalig muzikaal vlak leeft. Op onze radiozenders kan je daar nauwelijks voor terecht, tenzij dan op een digitaal kanaal of op één of andere nachtradio.

- Het luisterpubliek dat geïnteresseerd is in Nederlandstalige muziek wil graag dat zijn belastinggeld hierin geïnvesteerd wordt.

- Als er meer aandacht komt op de radio, zal dit leiden tot een opbloei van de Nederlandstalige muziek : meer groepen, professionalisering, meer publiek tijdens concerten, meer verkoop van cd's en dvd's, meer speelkansen voor groepen tijdens festivals.

- Meer Nederlandstalige muziek betekent meer auteursrechten voor eigen artiesten.

Een quotum voor Nederlandstalige muziek kan niet hetzelfde zijn voor alle zenders, het moet per zender apart uitgewerkt worden. Het is ook niet het enige dat gedaan moet worden : beginnende groepen moeten op verschillende manieren ondersteund en begeleid worden.

JAARGANG 17 -
NUMMER 7-
AUGUSTUS 2007

**maandelijkse uitgave
niet in juli**

P 209916

**verantwoordelijke
uitgever**

Mieke Delanghe

Bisdomkaai 11

9000 Gent

telefoon :

09/225.16.00

e-post :

mieke.delanghe@vzb.org

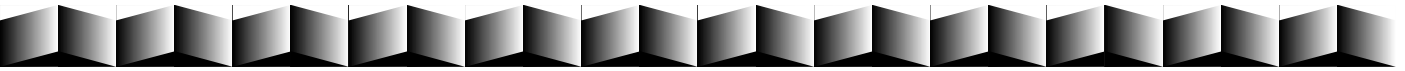
nlandstaal@vzb.org

NIEUWE ACTIES IN DIT NUMMER

NEKKA	2
PODIATRY CONFERENCE	2
THEOLOGISCH CONGRES	2
MAAR OOK NOG	3

ANT-WOORDEN EN DADEN

VLERICK	4
DEFENSIE	4
VERKIEZINGS- PROPAGANDA	4
BRANTANO	5
VCT : MIVB, BRUS- SELSE NOTARISSEN, GENTSE SCHOLEN	5



NEDERLANDSTALIGE MUZIEK

Voortgaande op ons hoofdartikel, stellen we voor om te schrijven naar minister Bourgeois, die de media onder zijn bevoegdheid heeft.

We sluiten ons aan bij de vraag van Nekka om een quotum of een minimumaandeel aan Nederlandstalige muziek op de verschillende Vlaamse radiozenders.

SCHRIJVEN \

minister Geert Bourgeois
Alhambragebouw, 7de verdieping
Emile Jacqmainlaan 20
1000 BRUSSEL

BELLEN \

02/552.70.00

FAXEN \

02/552.70.01

WEBSTEK \

www.ministergeertbourgeois.be

STRALEN \

kabinet.bourgeois@vlaanderen.be

PODIATRY CONFERENCE

In oktober heeft in Antwerpen een congres plaats voor artsen. Allerlei recente ontwikkelingen in de geneeskunde van voet, enkel en been worden er belicht, meer specifiek ook sportletsels. Het gebeuren wordt georganiseerd door de Federatie van Belgische Podologen en het heet "Belgian Sports Podiatry Conference". Niet alleen de naam is Engels, de uitnodiging die aan artsen is rondgestuurd is ook helemaal in het Engels.

Op de opgegeven webstek valt niet meer te vinden dan de afbeelding van de uitnodigingskaart en de vermelding dat er binnenkort kan ingeschreven worden (in het Engels). De webstek van de podologenvereniging is wel in het Nederlands, maar ook daar is de informatie over het congres in het Engels.

SCHRIJVEN \

Federatie van Belgische Podologen vzw
Postbus 62
9050 LEDEBERG

WEBSTEK \

www.podologieweb.be

www.belgiansportspodiatryconference.be

STRALEN \

info@podologieweb.be

info@belgiansportspodiatryconference.be



THEOLOGISCH CONGRES

Niet alleen de artsen, ook de theologen verkiezen het Engels voor hun congressen.

In september heeft er in Leuven een congres plaats, georganiseerd door het "Europäische Gesellschaft für Katholische Theologie – European Society for Catholic Theology – Association Européenne de Théologie Catholique". Een Nederlandse naam blijkt deze vereni-

ging niet te hebben, en ook het congres wordt in het Duits, het Engels en het Frans aangekondigd, maar niet in het Nederlands. "Religion and the European Project – Theological Perspectives" en zo verder. Ook voor de "General Information - Informations générales - Allgemeine Auskünfte" kan men in de drie genoemde talen terecht, maar voor andere inlichtingen dan weer alleen in het Engels.

Een congres dat volgend jaar wordt gehouden onder de titel "Poetics and Religion" over de Franse filosoof Paul Ricoeur, ingericht door de faculteit zelf, wordt enkel in het Engels aangekondigd.

WEBSTEK \

www.theo.kuleuven.be

STRALEN \

info@theo.kuleuven.be

SCHRIJVEN \

**Secretariaat Faculteit Godgeleerdheid
Sint-Michielsstraat 6
3000 LEUVEN**

BELLEN \

016/32.38.66

FAXEN \

016/32.38.58

**6 th ET Conference
Leuven, 13-16 Sept., 2007**

**Religion and the European Project
*Theological Perspectives***

**Religion et le projet européen
*Perspectives théologiques***

**Religion und das europäische Projekt
*Theologische Perspektiven***

MAAR OOK NOG

REISAGENTSCHAPPEN

Een medewerker beklagt zich erover dat zijn reisagentschap zoveel Engelstalige benamingen gebruikt. "travel center", "voucher", tickets worden besteld voor "Mr" en "Mrs" enz.

Ook stuurde het reisbureau een brochure door over een hotel in Tirol, noch in het Nederlands noch in het Duits, maar in het Engels.

We keken eens rond op de webstekken van een aantal reisbureaus, dikwijls met "travel" in hun naam.

We vonden daar uiteraard de nodige citytrips en cruises, en ook "last minutes". Verder ging het over "incentives", "events" en dergelijke. Eén reisagentschap nodigde ons uit "Into the wild heart of Africa" en was vast erg fier over de vondsten "Tips-4-trips", "Dreams-2-discover" en "Fly-4-less".

We vinden het niet wenselijk om over deze plaatselijke mistoestanden acties te beginnen, maar we zouden zeggen : kijk het taalgebruik van uw lokaal reisagentschap eens na en protesteer zelf indien nodig.

J&B WHISKY

De whiskyverkopers van J&B (Justerini & Brooks), hebben weer een grootse reclamecampagne opgezet voor de zomer. Eind mei werd in nieuwsberichten gemeld dat er een reuze spiegelbal van zowat

zes meter diameter gevonden was op het strand van Oostende. Later bleek het natuurlijk een reclamestunt, en wel voor J&B whisky. De slagzin luidt : "Start a party" en die staat onder andere op grote affiches.

Het is niet de eerste keer dat de firma Engelse slagzinnen gebruikt voor haar reclamecampagnes. In december 2005 schreven we hen ook al aan.

SCHRIJVEN \

**Diageo Belgium nv
Doornveld 11 bus 19
1731 ZELLIK**

BELLEN \

02/466.70.00

FAXEN \

02/466.41.64

WEBSTEK \

www.jbscotch.com

KNAPZAKDAG

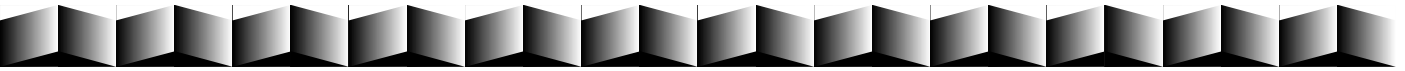
Een keer positief nieuws : een VVB-lid zag op een fietstocht een groot bord staan aan de kerk van Sint-Amands (Mariekerke) aan de Schelde, een deelgemeente van Bornem. Op het bord stond :

"Zondag 23 juni 2007 – Knapzakdag

11 u : Eucharistieviering

12 u : Knapzak – eten

We gebruiken "knapzak" want we hebben al genoeg van al die Engelse woorden !!!!!"



ANT-WOORDEN EN DADEN

VLERICK

Een actie die al dateert van ons maartnummer. We protesteerden omdat Vlaamse jongeren Engelstalige foldertjes van de Vlerick Management School kregen toegestuurd.

Geachte heren,

Ik heb uw email in verband met onze Engelstalige communicatie goed ontvangen.

Uw belangstelling en bezorgdheid voor de Vlerick Leuven Gent Management School en haar positie binnen de Vlaamse Gemeenschap doet ons een genoegen.

Enkele jaren geleden heeft de Vlerick School beslist om naast de lokale markt ook de internationale markt te bedienen. Het is ook in het belang van de Vlaamse Gemeenschap dat de school zich internationaal opstelt. Vlaanderen als entiteit heeft bij definitie slechts een betekenis in een internationale context. Erkenning en herkenning van onze gemeenschap in het buitenland wordt o.i. goed gediend door het bestaan in Vlaanderen van een internationaal gereputeerde school voor management.

Ook onze eigen managers hebben er alle belang bij, gezien de locatie van Vlaanderen en haar open economie, om opgeleid te worden in een kwaliteitsvolle, internationale school aan toegankelijke prijzen.

Meer en meer programma's worden in het Engels aangeboden. Het is de bedoeling om met dit supplementaire aanbod van Engelstalige programma's buitenlandse deelnemers of zogenaamde "expatriates" van in België gevestigde bedrijven aan te trekken. De bedoelde programma's zijn bijkomende programma's. Ten aanzien van onze Vlaamse bedrijven behouden wij het bestaand succesvol aanbod van programma's.

Ik denk niet dat er kan aan getwijfeld worden dat we ook op dit vlak de erfenis van Professor Vlerick niet zouden respecteren, wel integendeel. We zijn ervan overtuigd dat ook Professor Vlerick dezelfde lijn inzake internationalisatie zou gevolgd hebben. Niettegenstaande Professor Vlerick een overtuigd Vlaming was, heeft hij altijd oog gehad voor de positie van Vlaanderen in de wereld en onze gemeenschap niet gedefinieerd binnen de enge context van de Belgische Vlaams-Waalse dualiteit.

In de school volgen wij zonder complexen met de nodige zelfverzekerdheid het door de Algemene Raad uitgestippeld beleid, in de volle overtuiging dat wij hiermee onze gemeenschap het best dienen.

*Kind regards,
Met vriendelijke groeten,
Hilde Van Lysebeth
Marketing Manager
Vlerick Leuven Gent Management School*

MINISTERIE VAN DEFENSIE

In ons juninumnummer hadden we het over een Franstalige wervingsadvertentie van het Belgisch leger.

Beste,

de Franstalige advertentie in de Gentenaar is niet te wijten aan Defensie zelf.

Defensie levert bij Roularta een Franstalige en een Nederlandstalige advertentie die in de respectievelijke regio's moet verschijnen. Roularta heeft een fout gemaakt in de verdeling van die 2 advertenties waardoor de Franstalige advertentie in meerdere Nederlandstalige publicaties is verschenen.

Voor een correcte informatie in verband met de vacatures bij Defensie kunt U altijd terecht bij het Defensiehuis – Informatiecentrum van uw provincie (adres te vinden op www.mil.be).

*Met vriendelijke groeten,
Olivier Ferneeuw
Kapitien-commandant
DG IPR/P-Layout*

VERKIEZINGS-PROPAGANDA

Een van onze lezers schreef naar senator Fatma Pehlivan om te protesteren tegen haar tweetalige verkiezingspropaganda en kreeg het volgende antwoord :

Mijnheer ...,

Natuurlijk is Gent géén tweetalige stad en zal dat uiteraard ook nooit zijn, laat dat duidelijk zijn. Dat belet mij niet om naar kiesgerechtigde medeburgers van vreemde origine – in hoofdzaak Maghrebijnen en zwart-Afrikanen – in heel Oost-Vlaanderen een tweetalige brief NI-Fr te sturen. Ik doe dit vanuit een democratische reflex om mensen die, om allerlei redenen onze Vlaamse taal nog niet of onvoldoende machtig zijn, toch te betrekken bij het democratisch gebeuren van de verkiezingen. Meer nog, naar de Turkse gemeenschap in Oost-Vlaanderen heb ik een Turkstalige brief verstuurd. Als Vlaamse van Turkse origine ijver ik in het allochtone verenigingsleven al jarenlang voor een goede kennis van het Nederlands als hefboom voor integratie. De realiteit is spijtig genoeg enigszins anders en dit om diverse redenen die, in de meerderheid van de gevallen, niets te maken hebben met een persoonlijke keuze van betrokkenen, maar alles met generaties en voorwaardenscheppende omstandigheden. Men kan natuurlijk, vanuit een extreem principieel standpunt, deze mensen uitsluiten. Dit is niet mijn keuze. Ik sluit niemand uit.

Hoogachtend,
Fatma Pehlivan
sp.-senator

NB. Voor alle duidelijkheid, deze brieven heb ik verstuurd als senator. Mijn schepenambt heeft daar niks mee te maken.

BRANTANO

Ook in ons juninummer hadden we het over de Engelse slagzin van Brantano.

Beste heer...

Als internationaal bedrijf zijnde, is het enigszins normaal dat er al eens een woordje Engels onze communicatie naar de klant toe binnensijpelt. Bovendien is Engels taalgebruik alomtegenwoordig binnen de verschillende Vlaamse media. Het is niet dat ons taalkundig erfgoed te weinig mogelijkheden biedt, maar soms geeft een Engelse uitspraak meer de juiste gevoelswaarde weer dat men wil overbrengen. zo hebben we ervoor geopteerd om "What a Shoe can Do" te gebruiken omdat dit in het Engels een hoger fashion gehalte uitstraalt.

Engelse woorden maken al zeer geruime tijd deel uit van onze Nederlandse taal. Bovendien wordt er de dag van vandaag niet meer Engels gebruikt dan ongeveer twintig jaar geleden. Wist u trouwens dat één derde van de Engelse leenwoorden die enkele decennia terug hun opwachting maakten zelfs zo in onze taal zijn ingeburgerd dat velen onder ons ze niet meer als dusdanig (h)

erkennen? Dus of het nu om een slogan of om een slagzin als "What a Shoe Can Do" gaat, maakt op zich weinig verschil meer uit.

Het stemt me echter wel blij dat er nog taalchauvinisten zijn zoals u. Hadden die er twee eeuwen geleden niet geweest dan was het Nederlands ten dode opgeschreven, was België nog steeds niet onafhankelijk en was het Frans absoluut de voertaal gebleven. Maar laat ons eerlijk zijn, zover zal het nu wel niet komen.

Met vriendelijke groeten,
Elisabeth Verhaeghe
Manager Brantano BeLux

VCT

We kregen heel wat uitspraken van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht door gespeeld.

Een eerste gaat over een personeelsadvertentie van de MIVB, de Brusselse openbaarvervoersmaatschappij.

De brief is gericht aan Pascal Smet, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Mobiliteit en Openbare Werken.

Mijnheer de Minister,

Ter zitting van 14 juni 2007 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) in haar verenigde afdelingen twee klachten ingediend omwille van het feit dat de MIVB wervingsberichten publiceerde waarin de Engelstalige slogan "Join the new MIVB dimension" vermeld werd.

U deelde aan de VCT het volgende mee: "Dit wervingsbericht werd, in het Nederlands en in het Frans, met alle nuttige inlichtingen gepubliceerd en past bijgevolg de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken correct toe; De illustratie van deze advertentie bevat inderdaad ook een zinnetje in het Engels: "Join the new MIVB-dimension". Dit zinnetje heeft echter geen enkele informatieve waarde en voegt niets toe aan de tweetalige mededeling voor het publiek. Door het gebruik van de meeste gebruikte taal in Europa en de wereld, toont het bovendien dat diversiteit en openheid de MIVB na aan het hart liggen."

Wervingsadvertenties zijn volgens de vaste rechtspraak van de VCT mededelingen aan het publiek (cfr. advies 33.049 van 12 juli 2001).

Voor wat het taalgebruik van de MIVB betreft, dient verwezen te worden naar artikel 32 van de wet van 16 juni 1989



houdende diverse institutionele hervormingen, dat op zijn beurt verwijst naar Hoofdstuk V, afdeling 1 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Artikel 40 van de SWT bepaalt dat de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten in het Nederlands en in het Frans worden gesteld.

De MIVB dient haar wervingsberichten dan ook in het Nederlands en in het Frans te stellen.

De VCT stelt vast dat het aangeklaagde wervingsbericht op dit punt conform de taalwetgeving gesteld is aangezien u mededeelde dat het bericht zowel in het Nederlands als in het Frans gepubliceerd werd.

Voor wat het gebruik van het Engels betreft verwijst de VCT naar haar advies 37.048 van 14 april 2005 betreffende de slogan "Go for police" in een wervingsbericht van de Federale Politie, waarin zij stelt dat het gebruik van Engelstalige vermeldingen strijdig is met de SWT.

De VCT acht de klachten ontvankelijk en gegrond.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.

Met de meeste hoogachting,
De Voorzitter,
A. Van Cauwelaert-De Wyels

BRUSSELSE NOTARISSSEN

Ook sprak de VCT zich uit over een aantal eentalig Franse affiches, die in de gemeenten Sint-Pieters-Woluwe en Laken door notarissen werden verspreid. Telkens luidde de uitspraak :

"De aanplakbrieven dienden derhalve zowel in het Nederlands als in het Frans te zijn gesteld.

De VCT acht de klacht ontvankelijk en gegrond.

Zij neemt nota van uw mededeling dat de Kamer (van Notarissen) besloten heeft een verslaggever aan te stellen om het probleem van het taalgebruik grondig te onderzoeken."

GENTSE SCHOLEN

Verder waren er ook twee uitspraken over Gentse scholen, die in hun communicatie met de ouders andere talen dan het Nederlands gebruiken.

- Jenaplanschool De Feniks had in haar nieuwsbrief van 15 januari 2007 een aantal passages in het Frans en in het Turks geplaatst.

- Het Lokaal Overlegplatform van het Gentse Basisonderwijs had in november 2006 bij de informatie betreffende de nieuwe inschrijvingen in alle basisscholen in Gent voor het schooljaar 2007-2008, een blad gevoegd waarbij de concrete informatie betreffende de inschrijvingen werd vertaald in het Frans, het Engels, het Russisch, het Turks en het Arabisch.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht is er eigenlijk niet uitgeraakt, dat wil zeggen, de commissie kon geen eenstemmig advies uitbrengen. Twee van de vijf leden hadden de volgende mening :

"Zij zijn van mening dat een door het Lokaal Overlegplatform (LOP) Gent uitgegeven publicatie betreffende de nieuwe inschrijvingen in de Gentse basisscholen voor het schooljaar 2007-2008 uitsluitend in het Nederlands mocht gesteld zijn.

Overeenkomstig art. 12, eerste lid, SWT, gebruikt iedere plaatselijke dienst gevestigd in het homogene Nederlandse taalgebied, de taal van zijn gebied voor zijn betrekkingen met de particulieren.

Dit betekent dat de publicatie van LOP Basisscholen Gent uitsluitend in het Nederlands mocht zijn gesteld en dus geenszins in het Frans, Engels, Russisch, Turks en Arabisch.

Zij achten de klacht dan ook ontvankelijk en gegrond."

Ook over de anderstalige teksten in de nieuwsbrief van de Jenaplanschool vonden twee van de vijf leden dat die enkel in het Nederlands mochten zijn.

Volgens de drie overige leden, de meerderheid dus :

De VCT, Nederlandse afdeling, herinnert in deze aan haar vaste rechtspraak inzake vertalingen in andere talen. In meerdere adviezen stelde zij dat, gelet op het doel dat wordt nagestreefd met name een betere integratie, het vertalen, naast de Nederlandse tekst in een andere taal, kan worden aanvaard. Bovenaan de vertaalde tekst moet dan wel de vermelding "vertaling uit het Nederlands" staan om op die wijze aan te duiden dat de Nederlandstaligen over dezelfde informatie beschikken (cfr. o.m. advies 38.059 van 16.11.2006).

Bij de informatieve tekst van het LOP ontbrak enkel de vermelding "vertaling uit het Nederlands", dus wat dat betreft werd de klacht ontvankelijk en gegrond verklaard. In de nieuwsbrief van de Jenaplanschool ging het over teksten die in het Nederlandstalige gedeelte niet of maar gedeeltelijk voorkwamen, dus ook hier werd de klacht ontvankelijk en gegrond verklaard.

